

## **LE PRINTEMPS**

*Traduction des Paroles des chansons chantées en Arabe*

Ici dans la distance éloignée je rencontrais l'histoire  
Portant un uniforme brodé par l'obscurité du néant  
Un Général essuyant le sang de son épée avec l'herbe  
Me guidant avec son doigt mince  
Aux os des victimes abandonnées dans l'état sauvage  
Ainsi, je réalisais comment la vie était dure et amère  
Me voici, tournant désespérément et triste dans ma forêt noire  
Attendant un miracle  
Soudain la cave s'ouvre, comme les mythes anciens  
Je vois tous les trésors du monde, exposés devant moi  
Que faire ?

*Fadhil Al Azzawi*

Comment nommer toutes ces guerres  
Ces sommets, mes désirs inassouvis  
Toutes ces foules, ces villes de misères  
Comment la nommer ainsi  
Ne me reste-t-il qu'un seul regard  
Dans une seule direction  
Vers un seul rempart

*Paul Chaoul*

La nuit je marchais sans boussole pour me guider  
Ou de carte de terrain du temps  
Avec un bâton pour conduire le bateau de mon esprit tourmenté  
Aveugle, dans le labyrinthe des océans du monde  
Le vent derrière moi

*Fadhil Al Azzawi*

Ton visage radieux fleurit cette nuit  
Et j'avance mes doigts comme vers le blé de ma mère  
Et je sens un manque d'air  
Et je ne sais plus comment marcher  
Comme si le parterre de ma chambre se dérobaît  
Et je me réveille comme si j'enlaçais une lumière  
Oh ! Maintenant, je fais bourgeonner en moi des doux sentiments  
Jalouse de ta légèreté  
Cette banquette est devenue trop étroite pour nous  
Laisse-moi donc te porter dans mes bras  
T'étreindre en tremblotant  
Boire ta sève et rester assoiffé  
Maintenant l'aube arrive de derrière les rideaux fermés  
Nous échangeons les baisers  
Sur le lit au palais des vieux souvenirs

*Hassan Najmi*

De là où je suis  
Ici au dessous de la montagne  
Au pied de la vallée des nuages  
J'entends la première explosion  
Bourdonnant dans l'éternité  
Je vois l'artificier tirant ses feux  
Dans un film connu par personne  
Je dis : que la lumière soit au monde !  
J'attends que l'univers commence de nouveau

*Fadhil Al Azzawi*